

partie de la galerie de la cathédrale de Québec et copié d'après l'original qui était autrefois dans la chapelle du séminaire de Québec, un tableau ornant l'église des Révérends Pères Jésuites et figurant la Présentation de Jésus au Temple.

M. Hamel décéda à Québec le 23 décembre 1870.

M. Hamel était le type du chrétien sans peur et sans reproche et du gentilhomme. Doué d'un caractère doux, affable, il enlevait d'assaut les sympathies de tous ceux qui avaient la bonne fortune de l'approcher. Modeste à l'excès, il paraissait être seul à ignorer son mérite et son talent. Il mourut comme il avait vécu : en paix avec sa conscience, en paix avec Dieu. Sa dernière pensée fut pour son Dieu, sa famille, ses amis et cette population de Québec qu'il aimait tant.

— : 000 : —

Le nom de la France en algonquin

Dans son livre sur les bords du Rhin, Victor Hugo dit que les Algonquins appellent la France Mittigouchiouckendalakiank, et il observe là-dessus : « Plus l'homme est barbare, plus le compliqué lui plaît. Rien n'est moins simple qu'un Sauvage. » Il donne la périphrase que je viens de citer comme une traduction du mot France.

Cette jovialité un peu massive, qualifiée de traduction, ne fait qu'entasser des syllabes pour désigner des gens venus de loin et rôdant dans le pays.

Les Algonquins ne traduisent pas. Ils disent